

ⲕⲥⲓⲣⲥⲏ | ⲐⲚⲪⲥⲏⲓⲛⲥⲏⲛ
L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Ṭabrat wis ṭnayen n arrasul

Yuhanna yar řmuminin

Ssura wis arbeḡa u ḡicrin n L'injil

(S ṭmaziṭt n Arrif)

ⵝⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵓⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵏⵓⵔⵓⵏ ⵏ ⵏⵓⵔⵓⵏ ⵏ ⵏⵓⵔⵓⵏ
 Tabrat wis t̄nayen n arrasul Yuhanna yar fmuminin

(S t̄maziḡt n Arrif)

رسالة يوحنا الثانية، لتمازيغت الريف

La Deuxième Épître de Jean, en Tamazight du Rif
 La Segunda Epístola de Juan, en Tamazight del Rif
 The Second Epistle of John, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تّش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دّج	ġiřet̄	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: فبراير 2019
 يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Février 2019
 Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:
 Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2019

Tabrat wis t̄nayen n arrasul

Yuḥanna yar r̄muminin

Lmuqaddima

1 ¹ Nec d̄ amȳar, tariḡ tabrat-a i t̄emyart̄ itwaxd̄aren d̄ tarwa nnes iy texsey d̄i lḥaqiqa.^a Maci d̄ nec waha iy t̄en itexsen; Lla, texsen-t̄en qaḡ yinni issnen lḥaqiqa. ² Manaya ḡlaḥsab lḥaqiqa ig izeddyen d̄ayneḡ ad̄ tiḡi akid̄ney i r̄ebda.

³ ḡlaḥsab lḥaqiqa d̄ r̄emḥibbet̄ akid̄ney yiḡi arḡa d̄ arrahmet̄ d̄ r̄ehna zi Arebbi Babat̄ney d̄ ḡisa Lmasiḡ wenni iḡan d̄ Mmis n Babat̄ney.

Lḥaqiqa d̄ r̄emḥibbet̄

⁴ Nec farḡey aṡṡas wami ufiḡ zi tarwa nnem yinni igguren deg ubrid̄ n lḥaqiqa am mammec d̄aney iweṡṡa Babat̄ney.

⁵ A t̄amyart̄ itwaḡizzen, r̄exxu tettareḡ zzayem a ntexs ayawya. War d̄am d̄ tariḡ bu can n r̄uṡiyet̄ d̄ jd̄id̄; Lla, nettat̄ d̄ t̄enni tuȳa ḡarney zeg umezwaru. ⁶ Iwa ammu iy t̄eḡa r̄emḥibbet̄ iḡni a neggur ḡlaḥsab r̄uṡiyat̄ nnes. R̄uṡiyet̄-a nettat̄ d̄ t̄enni tuȳa t̄esr̄im zeg umezwaru. Wa ammu itxeṡṡa ad̄ayes t̄eggurem.

⁷ Aqa aṡṡas n it̄arrasen niṡni d̄ iyeddaren ffyen-d̄ yar ddunect-a, nekkaren belli ḡisa Lmasiḡ imeḡhar-d̄ s ddat n bnaḡem. Aṡarras-a iy iḡan ammu netta d̄ aḡeddar waha d̄ ddejjal iy iḡa. ⁸ Ḥḡam ixef nwem ḡima ad̄ trebḡem lja'iza

^a1.1 T̄amyart̄-a iḡni nettat̄ d̄ ijjen n jmaḡet̄. Tarwa nnes iḡni niṡni d̄ r̄muminin n jmaḡet̄-a.

nwem tekmaŕ maci ad texsarem minxef nxeddem. ⁹ Wenni iruhen gar reggwaj war iqqim ca di ttaglim n Lmasih ataf war gares ca Arebbi. Wenni iqqimen di ttaglim-a agares yiŕi Babatney ak Mmis. ¹⁰ Wenni iy garwem d itasen war d itiw akides ttaglim-a, itxeŝa-kenniw war t tsidifem ca gar tudrin nwem war das teqqarem ca hetta uŕa d azul. ¹¹ Raheqqac wenni iy das ga inin uŕa d azul ataf icarrec akides di refgayer nnes tigeffanin.

Lxitam n tebrat-a

¹² Œad gari atas iy xsey adawem tid arig i kenniw walakin ad yiŕi hsen meŕa war stegmiŕey ca di tiwriqin d ssmex. Lla, tmennig agarwem d aseg akidwem ssiwŕey agembub deg ugembub bac refrahet nney ad tejjawen.

¹³ Tsawwaden-awem-d sŕam tarwa n wuçmam itwaxdaren.